

א יסח א

א יסח א
א יסח א
א יסח א

3 +

(1) כחאבי יאסירי ומולאי אטאל אללה בקאך ואדאם סלאמתך וסעאדתך וציאנתך
וצרף אלסוא ענך במנה ליב כלון מן

(2) חשרי ערפך אללה ברכתה הדא אלשהר והדה אלסנה אלמבארכה ואעאדהא
עליך סנין בחירה ואנת שש שמה

(3) חקדמת כתבי אליך מן ספאקך משרחה וערפתך במא חמלה אליך פי קארב
בן אלעודי כתב אללה סלאמתה ואנא אמרת אן

(4) מוסי בן אבו אחי ג צרר וזנהא י אלף חק ומעה צרה לדאוד
בן אל בן

(5) [בצחהא וחסתחהא אליך וזנהא אלפיין וצחבת בן
דאוד

(6) צרה כלטחה לכלטתי מע סירי אבו אחק אספעיל בן פרב
ופי רזמה לאחמד

(7) בן סעיד כלטה מע אקואם צרחין כלטתנא מע סירי אבי אלפרג ישועה
וצרה חצל אליך ברסם ברהון בן צאלח בןנהא

(8) אלף חמ מ וגית מן ספאקך קבל ראש השנה וסאלת אן יחצל לי ד אלף
ואלי וקחי הדא מא ענדי צחה למא חמל

(9) ולא לאקלאע אלקארב אלי מא גאני כתב ידכרה לי אן אלודי באן לי ענדהס ו
וצל קדם עטיחהם עליהא למא כתר אלטלב

(10) עליהא ובלאח ורנע אלעיאר בספאקך ג חמנעו מן אלרפע וקאלן מא צאר
ידכל אלינא שי וכתבת אליהם ישתריו לי

(11) במא ומקה אללה ואנא מנחצר ללכתב במא חצל אן שא אללה וקד אסחכרת
אללה ושריח רזמה שרה מא פיהא

(12) מע סירי אבו אלפרג ישועה צרחין ורזמתנא מע חיים בן עמאר אמא
יקבצה סירי אבו סעיד דאוד בן שעיא צרחין

(13) לכאצה סירי אבי סעיד דאוד שעיא צרחין ואמא חקבצה אנת סלמן אללה
ברסמנא צרחין ו אלף ולברהון בן צאלח

(14) צרחין אלפיין לדאוד בן עזרון צרה ולבן קיוסה צרה וממא נקבצה
איצא ד חלל פוט כל חלה ופוטת וזאיד

(15) פוטת מראסיה אלגמיע ס קטאעי מן דלך אלנצף אשתריתה לכסטחך אציפה
מע אלדינ ואל נצף תצחחה מע בן אל

(16) צרחין — וחציפה לכלטתנא מעך עלי אלרסס ומא מנע אן נבעל רבא א/א
קימיה לילא שנה קניס ואל ננף בון

- (17) אל - - - יצעה מן כדפעהא ויהי לא כסוא אל המן זקד וצל א לי כראב
 מוסי מן אבי אלהי ידבר אנה חמל אליך מן הא אר(בע)
- (18) צרר מסחרי לנא כחמנהא עדל לך ועול בקט ואלהקיה א כהאן או צקט ממא
 תראה לעל קטע חלק ומא וסן ענדך
- (19) וכדלך יאסירי אש מא וצל אליך כחמנהא מן סקליה מן גהח סירי אבי
 סעיר מימון מן כלפת חתנהא וקד בלגוי מן אביה
- (20) סאפר פי הדא אל סנה ולא שך אנה חמל צחבתה מא כאן לנא וכדלך וצל
 אלי כהח סירי אבי אל פצ'ל כרוך מן סרא כלס ידבר
- (21) אנה יחמל אליך מן אל עקיק ויחמל אליך גמיע מא יכץ לנא עודה אללה
 תעללי יכחם סלאמה אל גמיע ואנא א סאלך יאסירי סלמך אללה
- (22) אן חוסך לי גמיע מא פרכתה ענדך וגמיע מא כץ לי ענדך ממא חמלתה
 אליך ואלי בירך ואש מא תבקא רביעה במא
- (23) קסט אללה טעאלא ואמא אל חריב פנדגו אן יכון לה ענדכם צוק גי' והו
 ענדנא פי עין אל עדם יסוא אל כז ששאל רמל
- (24) וכדלך אל קאחסי אל קאיר וגיר דלך מן ח וחולה ואחב לא תהקי לי שי
 ותצ'יף אליה מא יאל אליך פי הדא אל סנה והו שי - - - - מא
- (25) הו שי יחעבך פי חקצ'י ויאל לי חסאבך ג נסך ללאן פרגת פי אל חסאב
 ולעל מה פאחנא אל יום סנה ואחנין חכלפה אל סנה
- (26) ויכון אש מא אשתריחה חחרכה אלי אל וקח לא חתוא ל פיה אלי אן יפוח
 אל ספר ותחמל ללמהדיה ולאסראבלס וסקליה אללה ילחמך
- (27) למא פיה אל כירה כחמנהא וקד וצל אל קפץ אל נ שאצ'ר ואלי אל אן למ
 נחלה והו יכוא מנין נצף דינ ואנא נחללה באופר סער אן שא אללה
- (28) וקד וגהח אליך הדא אל ל ונאף אל חלל ושרא אל - - - - ממא
 קדמח עליהא אלאן יולפהא לי קמ דינ צרפה קסז והי סע גירנא ק דינ
- (29) וגירנא אקל וקד כאן ענדנא שי ולפנאה צאלח סול אל שרא חמלתה לך
 ולצבי אל פרג ישועה ואלי סירי אבי סחק אברהם מן פראה לאן
- (30) שהותי מא יחל לכס אכתר מן רומי פאחב חכון לי חחלמא אכא לך ואנח
 תערף ואנא פ'יך נציה ואן כאן ל חו(ל)

שולים

נחמאג (אן) / נתקנה ענדך / וקד כחבה שי / פי כחב אל עדל / ונצף אלדי
יכץ / אבי אהרם מא פיה / כפאיה העטל / פי דלך / מא יכלצך / ויכלצנא
לאנה / יי העלם אנה / ינצרך ללעוויים / וקד אכרבה ענה / בטלה ואנא / כל /
יום נכרו ענה / חחק / מא יסמע לה / רוגהר לאן פי / הדא אל וקה
יכרו / ועדפתך טאל / ואני --- / כל / במעה נקד / חופי יצחק /
... יסי / פי אגלך /

צד שני

וגרא פי ספאקץ ולם / גילי להא אלי / תואיו חמנהא / חול ק / זיג ופי /
ענקאא פפלה / לא הנסחא לו / ראיח אל / ונחלהא ומא / צארו אליה
דעמא למעובת / אללה העאלי ירוקף / וירוקנא אחר ה / טוב וקד יאכי /
חסלמה מע אבי אל / פרג עטא פי מא / יחעלק פי מא / בינהם וקד / כחב
אליך / נספין חסאב / כמא

דף שני

- (1) בינך ובינהם והו משחתי פי הגדיד אל כלמה מעך דכר אנה יסיר חלליך
הדה מן גהח אל יהומים וקד כחבה לסקליה ימל לך
- (2) מא חס ואל צרוף יאכי הי אלדי עמלח עליכם ולקד ערץ עלי מא אוגבה
חסאבך מן אל צרה עלי אני נצ'מן לה מא ענדך חנפדה אליה
- (3) פכשיה לא יקע מנך באל מואפקה חס אני טלכחה אן יכוון יעטיהא לך
דלך אל וקה לאן הי גואז מאר פלם ירחזל דלך מנה ואל
- (4) עמרי אנה כוסה ולי סדה מא אגחמעח בה פתחב כמא יחסן ענדך ותחקק
במיע דלך לי א ונא לך הון אחר מן וכיל וקד יאכי
- (5) וצל אליך כלמה צסידי אבי סעיד מימון פי בן אל אסכנוד עול פלפל
וקבצ'ה אבי סעיד פלמה אללה והו פי אל מכון אלי וצול כחאב אבי סעיד
מימון
- (6) כמא יאמר פיה רכנת אנא בהפאקץ ולו מאן פי אל וקה פסחה ווקה ספיב
לבעת שהמך ואנפרחה אליך וכאן סעדה לו דינ אל קניאר והן
- (7) אל יום לה יטחרינה אל רום והו אמר צראתם ופא נבסר נביע מנה שי אלי
וצול כחאב אבי סעיד מימון לאן הלגוני אנה כספליה ---
- (8) אל אנסאן כחרח אל חצרף ופי אקל מן חצא לך כפאיה אללה העאלי יסתרנא
ויטחרך כחרח כנפיו וכל ר' ישראל מא נצף לך מא נתן פיה

ימן על סא אל -

- (9) מע אבי יחיי פי אל כחבבה ויהו מא^ע יימל פיה אל דהר שי אלי מא יזרד
 צעובה וקד כחבנא למן יוגבה ויחשמה ולו זגרה
- (10) סביל ללמציר אליה נשפי קלבי מנה קליל ואן כאן מא עלי קלבה מן כלאם
 זגירה שי ואכתר^ל למא למה פי בי^ע אל עלך וקע אל עלך
- (11) צאר ארץ מא יסוא שי כחב פי בנין מקרא סויה לה כה דינ^ל כחבה אליה
 ואנא ואיא ננחצ'ר גואבה וסאלחה אן יכוון יקדם מן ענדה עלי
- (12) ק דינ קדם נוגד^ל אל שרה הי חקע לה בקריב אן בדלהא פי מא
 יחצרף פיה לאנה פי סוסה פי חצרף עצ'ים ופי כסב אללה
- (13) יתם עליה ואנא ננחצ'ר לעל יוגה שי או יכתב כביע אל מקרא פאן למ
 יתם מנה שי לעל העמיה מן סחאע א ברהם אל קאכסי י דינ
- (14) אלי אן יפתצל מנה ואן ניתח יעמיה מן אל מקרא סהם בן א^ל אגודי
 וסהם שמואל קאל אנא נאכדה לאן לי עליה נפקה ואנא ניתי נמצ'י אלי
- (15) סוסה ---- בעד אל עיר אן שא אללה וד' אעדל כחאן אלד'י אנפדת
 חלגני אנהא וצלה לסקליה
- (16) זכחבת מעה נסכחה פינפד'הא ופי גירהא אללה העאלה יכתב סלפמחה וקד
 בלגני אן חסן חאל אל כחאן בסקליה אליך פי
- (17) אל כתב מע כלף יכרג מסרחה במא יבאע וישחרא ואמא אטעאר
 הלגנ^ל פמא להא קאעדה חתי אל צרף יזיד ו(ינקז) ואל
- (18) (יזיד) וינקז מחלהא עלי קדר אל סלב וכדלך אל סלע לאן אל בלד צ'עף
 כחיר ולעל ימכוך אל סלוע לדנדיל אן לסנסא חסרתי קסעה
- (19) כחאן פהי מוגהא כחאנהם ולא חסרתי לי אגוד כחאן חקדר עליה ולא
 חסרתי אל דון נאל ---- גי^ל אללה אללה אלהי ס'י
- (20) אבי אברהם יחק בן יעקב סואלך פי מא וצא לה אלחנן רחמה אללה ואנח
 א^ל ערף בחקה ודינה וקד דכר אן צ'אעט תיאבה פי טדיק פי כדמתח
- (21) וצדק ענה (דלך) ולס יקבצ'הא וקד כתב לך וכאלה פתגוסמע מע מן הראה
 פי דלך וחקצי חואיבה כמא יגב וקב פייח מא נקול לך לאני
- (22) עאזו ען חואיב אל נאס ולס יקבלה מני לאן אסמך חסן אללה יזידך
 פנתבלא ננע א^ל ככחרה אל זכוון עליך חחגנא ללפכר
- (23) וקד כחבת לך נסכה חסאב מן ספאקז ונכתין מן אל מהדיה נחב חכתב
 לי גמיע מא יוגבה אל חסאב מהפצ'ל אל אטעאר תאלהא האדיה

(24) אל כחאן אלף קן אלי אלף צרף קע אל לך מן יה אלי סו אל בקס כ
אל מאדי אל פא יל לו אל קנ אל סכר מבי ללקחה אל כאפור מאסר ל

(25) רבע ולעל משתרי קליל קטעה הקסיע לטיף פהו יכרג אכחד מן אל שד
צאר עליה טלב בחיר ואנה מא לה

(26) וחכוז בחבך משרחה כל וקת וחחרר בדלך אול אל וקת קאח עליך אתם אל
סלם וואלי סאדאחי אצהאךך ומולאי אל רב אדאם אללה

(27) עזה אפדל אל סלם ועלי סידי אבי זכרי אל טביב ואכיה אפדל אל סלם
ואלי מן החוסה ענאיחך אל סלם סאלחני יא סידי סידי אבי

(28) יוסף ישראל בן אל דקי ואכיה אבו אל פרג נסים וקד לי
פי הדח אל איאם וכחבו לך גנגבג והניה פי ברכה אכיהט אבי

יהודה

(29) נחב יחביין להם ברכה להם מא טגאה פי
וכולך סאלני

צד שני

סידי וקד כחבת זובחה והי אכה אל מחופי פי אל כחאב
זכאלה חטון בן יחיי נחב מעונתה מתפצ'ל

לסידי ומולאי אבי יחיי נהראי בן נסים נ"ע
א טאל אללה בקאה ואדאם סלאמתה וסעאדחה

מן ברהון ויוסף בנו מוסי נ"ע
מצר אן שא אללה

נסח
בין אהרן
ואהרן

3+

מברחון וירוסף בנו פוסי - 16/11/72

אל אבי יחיי נהרטי בן נסים - פזר

between 1045-1057
Partim dated 1058/9
see [196]

(1) כחאבי יאסידי ומולאי אטאל אללה בעתך נאדאם סלאמתך וטעאדתך

וציאנתך וצורך אל בטוא ענך במנה ליג כלון פז

(2) חש די ערפך אללה ברכה גרה אל שחר זגדה אל טנה אל מכארכה

ואעאדהא עליך סנין כחירה ואנה שש שמה

(3) חקדמה כתבי אליך פז ספאק פטרהה ועדמתך במא שמלתה אליך פי

קארב בן אל עודי כתב אללה סלאמתה ושנה אמרהה אן

(4) [מא פוא] פוסי בן אבו אל מי ג צור וזנאה י אלף חק זמנה

10500

זרה לדאוד בן של - 10500

(5) [מא פוא] קבצמהה ושמלתהה אליך וזנאה אלפיין זרה - וזנאה בן

(7 words)

(6) זרה כלטמהה א לכלטתי פז סידי אבו אסחק [מא פוא] בן זרה

± 7

ומי דמה לאחמד

(7) בן סעיך כלטה פז אקואם צרתיין כלטמהה פז סידי אבי אל פז

ישועה וזרה מכל אליך ברטה ברהון בן זאלה וזנאה

(8) אלף חת זוגיה פז ספאק עבל ראש השנה וטאלה אן יחל לי

ד אלף זאלי דקתי גרה פז ענדי אנה לבא ממל

(9) ולא לאקלאע אל קארב אלי פז גאפי כתב ידכרה לי אן אלרי כאן

לי ענדהה אל קלס עטימהה עליהה לבא כתר אל טלב

(10) עליהה זגלאה ורבע אל קיאר בספאק ג ממנער פז אל דמז ועאלו

פז צאר ידכל אלינא שי וכחבהה אליהם יסתריו לי

(11) במא זמנה אללה זאנא סנאזר ללכתה במא חזל אן שם אללה וקר אסחכרה

אסחכרה אללה ושריה דומה שרה פז סידי [מא פוא]

(12) פז סידי אבי אל פז ישועה צרתיין ודוממהה פז איים בן עמאר

חאמה יקבצה סידי אבי סעיך דאוד בן שעי ארתיין

(13) לכאצה סידי אבי סעיך דאוד שעי ארתיין זאמה מקבצה אנה סלמן

אללה ברסמנא צרתיין ו אלף אלי ק ולברחון בן זאלה

(14) צרתיין אלפיין לדאוד בן עזרון צרה ולבן קיובה צרה ופמה

נקבצה איצא ד חלל מורם כל חלמ ודה ופומה ודאיך

Letter before liability

(7 words)

± 7

X

X

X

X

X

X

16.339

179

Handwritten mark

- (15) מוסת מראשיה אל גמיע ט קטאיעי פון דלך אלנצף אשחריהם לכלסתוך מציפה מע אל דיין ואל נצף תצחחה מע בן אל *admit* (בנראה לפר)
- (16) ברחין *לב* וחצימה לכלסתובה מען עלי אלוטה ומה סנע אן נבעל הדע אל סי בקימחה ליאנה שרא קרים ואל גורף דוין X
- (17) אלן בדיין ובעב אן נדעעה ותי לא מסוה אל תמן וקד ובל עלי כחאב מוטי בן אבי אלהי ידכר אנה המל אליך סנחא ז
- (18) ל *פ* מרדוך לכלסתוי מעה ז אלק-אטלך יאטידי אן סנוד מה ובל אליך ברטה כלטה מוטי בן אבו אלהי *א*
- (19) גור השחרי לנה בהסנחא עזל לך ועזל בקס ואלבקיה כחאן או בקס סמא חרחה לכל קק *פ* מלק ומה סטן ענדך
- (20) וכדלך יאטידי אש מה ובל אליך ברטובה פון סקליה פון גתה סיידי אבי סיידי מיטון בן כלטה חחבחה וקד בלבני אן אביה
- (21) סאנר פי חדה אל סנה ולא שך אנה המל חחבחה מה כחן לנה וכדלך ובל אלי כחאב סיידי אבי אל סאל ברוך פון סראבלס ידכר
- (22) אנה יאמל אליך פון אל אקיק ויממל אליך גמיע מה יגן לנה עודה אללה העאלי יכתב סלאמה אלגמיע וראנא אטלך יאטידי סלמן אללה X
- (23) אן סנסך לי גמיע מה חרבה ענדך וגמיע מה *פ* ענדך סמא אמלחה אליך ואלו גירך ויש מה חכמא חביעה במא
- (24) קסט אללה העאלי וראנא אל אדיר פנרבו אן יכוון לה ענדכס קוק ס ביידי והו ענדנא מי עין אל ערה יסוה אל כו ש *פ* אל דעל
- (25) וכדלך אל קאבטי אל קציר וגיר דלך פון ס ואולה וראנא לא חכסי לי סי וחציף אליה מה יבל אליך מי חדה אל סנה והו סי שקאיק מה ?
- (26) הו סי יתעבך מי הקאטי ויבל עלי סמאך ג נסך ד לאן פרובי *shall be relieved* *פ*
- (27) מי אל סמא ויעל מה פחנא אל יום סנה ואמנין חכלמה אל סנה ויכוון אש מה אשחריהם חמרכה אלי אל וקא לה חחובנה מיס אלי אן יסוה אל סנר דממל לתחדיה ולסודאבלס וסקליה אללה ילהמך
- (28) לפא מיה אל כירח ברטובה וקדן ובל אל קק אל כשאנר ואלו בלאן לס כחלה והו יסוה מנין נצף דיין וראנא כחלה כאומר סער אן ש אאלה *Price*
- (29) X וקד ובהא אליך חדה אל ד *פ* ונצף אל סאל וסרה אל *פ* סמא קדמה עליהם למן יולפחא לי קמ דיין צדפה קסד ותי מע בירנה ק *פ*

XX

صديق
- صديق
= صديق
probably from Sicily

X

(1792)

see above
p. 14/15

Handwritten mark

(30) ובירנה <<אקל>> וקד כגון ענדנא שי ולמנחא צאלה טול אל שנת
 החלמה לך ולאבי אל מרג ישועה ואלוי סידי אבי טחא אברתה בן
 פראח לאן

(31) שרותי פא יצל לבם אכחר מן דוואי פחחב חכוך לי מחלמא אנה
 לך ואנה תערף ואנה סיפ נציב ואן כגון פן מן מן. א.מ.
 פ' ס' ק' כ' א'

X

שוליים

- (1) נחמאב | אן
- (2) נחמאב ענדך
- (3) וקד כחבא אליך
- (4) פי באב אל עדל
- (5) ונצף אלדי יכך
- (6) אבי אברתה פא פיה
- (7) כפאיה תעמל
- (8) פי דלך פא יכלצך
- (9) ויכלצנא לאנה
- (10) שי תעלם אנה
- (11) ינצורף ללענייים
- (12) וקד אכרגת עגח
- (13) גמלה ואנה כל
- (14) יום נכרג ענה
- (15) וצ' א' א' א' X
- (16) א' כ' יסמל לב
- (17) חובנח לאן פי
- (18) חדה אל וקח יכרג
- (19) וקדסחך אאל
- (20) כ' א' ג' ו' ז' ח' ט' י' כ' X
- (21) כ' א' ג' ו' ז' ח' ט' י' כ'
- (22) גמעה וקד
- (23) חומי יצחק
- (24) ו' א' ב' ג' ד' ה' ו' ז' ח' ט' י' כ'
- (25) א' ב' ג' ד' ה' ו' ז' ח' ט' י' כ' X

X

16
 א' ב' ג' ד' ה' ו' ז' ח' ט' י' כ' X
 א' ב' ג' ד' ה' ו' ז' ח' ט' י' כ' X


שוליים

- (1) ודגב פי סמאקך ולם
- (2) יכלי לתא אלך א

X

16.339
 176
 N

- (3) חואיב חמנה
- (4) חול ק' (3)
- (5) ~~דמי~~
- (6) ענקתא טפלה
- (7) לא חנסתא לו
- (8) ראיח אל (15)
- (9) ואהלהא ופא
- (10) צארו אליה לתעובת
- (11) אללה העאלי ירעק
- (12) ¹²¹תנא אחרת = ¹²¹אחרת
- (13) טוב וקד יאכסי
- (14) חקלמח מע אבי אל X
- (15) מרג עפא מי פא
- (16) יתעלק מי פא
- (17) בינכס וקד
- (18) כתב אליך
- (19) נסכחין חסאב
- (20) בפא


 121
 120 M
 Leif-Prongal

דף שני

- (1) בינך ובינתם וואו פטמתי פיי אנדיך אל כלטה פער דער אנה יסיא
 תכליף חדה מן גחא אל יחופים וקד כתבת לסקליה יאמל לך
 - (2) פא חם ואל בריוף יאכסי אי אלדי עפלה עליכם וילקד ערך עלי פא
 אובבת חסאבך מן אל דרא עלי אבי נאמן לה פא ענדך אנפדה אליה
 - (3) פכשיח לא יקע פנך באל מואפקה חם אבי טלבתה אן יכזן יעטיהא
 לך דרא דלך אל וקע לאן מי גוואז פאר פלם יחאצל ! דלך פנה
- ואל
- (4) עמרי אנה בטומת רלי פדה פא אבאפקה בה פתכת בפא יחסן ענדך
 וחאקק גמיע דלך לי א זאנא לך חון אכתר מן זכיל וקד יאכסי
 - (5) וצל אליך כלטה טירי אבי טעיד סימון פיי בן אטכנדד עזל פלפל
 וקבצח אבי טעיד טלמח אללה וואו פיי אל פכזן אלי וצול כתאב
 אבי טעיד סימון
 - (6) במא יאמר פיה וכנח אנה בטפאקך ולו כאן פיי אל וקע פטתם ווקע
 טייב לבעה סחפך ואנפדהא אליך וכאן סערה לו דינ אל קנטאר וואו





כאמרי יאמר

Handwritten signature

